

---

## Anexo A: Resumen de las Entrevistas de la Investigación Cualitativa

---

### INFORME SOBRE LAS PREGUNTAS FOCALIZADAS

Elisabeth Biesemans  
Bert Janssens

Julio 2004

#### 1. Experiencias río abajo con la represa: Comunidad de Agua Blanca

Entrevistas colectivas por Elisabeth Biesemans y Bert Janssens con cuatro hombres de Agua Blanca y la ayuda de dos investigadores comunitarios/as.<sup>4</sup>

##### La vida antes y después de la represa

Antes de la construcción de la represa, el agua estaba limpia, el río tuvo un caudal constante y contenía muchos diferentes tipos de peces. No hubo ni zancudos ni malaria por las riberas del río en Agua Blanca antes de la represa. *“Antes el río estaba limpio y transparente. Ahora el río está contaminado por la represa; esto causa enfermedades en la comunidad.”* *“Antes el agua siempre fluía y el nivel del agua era bastante constante. La parte más baja estaba en el borde donde se podía pasar.”* *“Ahora si el ganado muere por el río, permanece allí y contamina todo; antes, fácilmente el río lo llevaba lejos y no contaminaba.”* Entonces vino el INDE y comenzó a construir la represa y el túnel. *“Apenas nos explicaron lo que hacían o planeaban hacer.”* Sin embargo, a una etapa ya avanzada de la construcción de la represa, algunos representantes del INDE comenzaron a ofrecer terrenos a la gente en Agua Blanca como compensación. Sin embargo, estas promesas no dieron ningún resultado.

Ahora el agua casi no fluye, ya no está limpia sino sucia. *“Antes podíamos tomar el agua y bañarnos en el río. Si nos bañamos ahora, nos enfermamos en 8-15 días. Nos da un salpullido y espinillas.”* Hay muchos zancudos que transmiten el paludismo. Y casi ya no hay peces en el río. Los pocos peces que hay suelen estar infectados con lombrices, de modo que no se los puede comer.

Si el embalse se riega, los peces no llegan con el agua, porque el INDE ha puesto una red para recoger todos los peces. Si algún pez logra pasar por la red, *“a veces llegan golpeados, a veces muertos por la presión.”*

---

<sup>4</sup> Este informe ha sido revisado y resumido de dos resúmenes de entrevistas elaborados por Bert Janssens y Elisabeth Biesemans en julio del 2004. Los informes originales también dan detalles sobre los conocimientos tradicionales y las prácticas ceremoniales; criterios de los informantes sobre la historia y los problemas con las pandillas juveniles en las comunidades de reasentamiento; y, los derechos a la tierra en Pajales y el conflicto entre las comunidades de Pajales, Río Negro y Xococ sobre el título comunitario. En esta relación, aparte de las personas cuya muerte se describe, se han quitado los nombres para proteger la identidad de las personas informantes.

### **Ruptura en el túnel de la montaña**

Hace unos 21 años, luego de unos meses de haber sentido pequeños temblores en la montaña, de repente salió un chorro de agua a presión alta de la montaña. Las/los residentes habían advertido del INDE que había problemas que surgían, como se evidenciaba con los pequeños temblores, pero los ingenieros del INDE no les creyeron. El INDE había realizado ensayos agregando color en los túneles para ver si el agua que salía de la montaña tenía el mismo color, pero tuvieron problemas para detectarlo. La ruptura del túnel debe de haber sucedido hacía algún tiempo y el agua gradualmente se hizo camino a través de la montaña en varios lugares. Luego, súbitamente, salió como un chorro a presión alta cerca de las casas y las destruyó.

El agua se llevó tres casas (los informantes dieron los nombres de los propietarios que perdieron sus hogares). Dos otras casas se inundaron, siendo completamente destruidas por este chorro de agua, y seis o siete otras casas fueron amenazadas. Una vez que cerraron la entrada de agua en Pueblo Viejo, el agua dejó de salir de la montaña. Un hombre dice que fue a ver la apertura en el túnel y vio que estaba colgado en el aire, porque toda la tierra alrededor del túnel que lo sostenía se había erosionado. *“Yo era comisionado militar, de modo que tuve que ir a reportar esto a la base y al INDE, pero no me creyeron.”*

Más de 10 familias perdieron sus hogares y tuvieron que trasladarse a otros lugares. Ninguna de las pérdidas de esta destrucción ni los costos de trasladar a las familias y reconstruir sus casas tuvo ninguna compensación.

### **La pérdida de vidas y otros peligros aguas abajo**

Antes de la administración de Arzú, la represa no tuvo compuertas automáticas, de modo que cuando el agua del embalse llegaba a su nivel máximo, lentamente caía por el vertedero y gradualmente incrementaba el caudal del río aguas abajo después de la represa. En las comunidades río abajo, este incremento gradual en el caudal del río daba el tiempo necesario para poder reconocer los peligros de una inundación y tomarse las precauciones necesarias. Sin embargo, durante la administración de Arzú se instalaron compuertas automáticas con unidades sensores y, desde entonces (a partir del 1996), sin aviso alguno, se abren las compuertas, el agua se libera del embalse bajo presión extremadamente alta y se crea un oleaje instantáneo que fluye rápidamente por las comunidades río abajo.

Así como las demás comunidades río abajo, la de Agua Blanca ha encontrado que este sistema de sensores automáticos es, a veces, extremadamente peligroso. El peligro aumenta durante los meses de septiembre hasta diciembre, cuando el embalse llega a sus niveles máximos por la temporada lluviosa. Pero pueden persistir los peligros incluso cuando el nivel del agua está bajo, como se ilustra el caso de hacer varios años, cuando algunos gringos llegaron para visitar a la comunidad de Río Negro. Ya que no había ningún peligro aparente de que se abrieran las compuertas, los gringos estacionaron sus vehículos debajo de la represa. Sin embargo, una rana quedó atascada en el sistema de los sensores, y se abrieron las compuertas repentinamente, llevándose los vehículos.

*“Si está lloviendo, a veces las compuertas automáticas se abren cada hora. Antes de las compuertas, a veces el agua estaba alto durante unos dos meses.” “Ahora con las compuertas automáticas, el río cambia continuamente de nivel; es mucho más peligroso porque no hay ninguna advertencia previa; antes era mucho más gradual.” “Ahora es simplemente demasiada agua que echan al mismo tiempo!” “El agua llega a Agua Blanca toda sucia con palos y piedras, tierras, todo lo que se arrastró desde río arriba. El río crece con agua sucia.”*

Los cambios súbitos en la corriente han producido varias muertes. Una fue de Juan Ventura-Morán. Su hijo nos cuenta cómo su padre de 64 años salió a pescar la noche del 29 de octubre del 1998. Esto fue cuando el huracán Mitch había pasado por el país, el las lluvias en la zona dejaron el embalse en su cota máxima. Las compuertas abrieron y el oleaje se llevó a su padre. Los perros que lo acompañaban alertaron a la familia, que lo buscaron durante ocho días, sin encontrar su cuerpo. Algunos días más tarde, cuando se había bajado el caudal del río que su nivel, encontraron su red de pescador enredada en un árbol. Ya que su padre vivía en la Finca Plan Grande, Chicamán, Uspantán, su partida de defunción debe de estar en el municipio de Chicamán.

*Otra historia nos cuenta cómo Baudilio (no recuerdan su apellido) de Palencia, Tactic, quiso cruzar el río con su vaca justo al momento cuando se abrieron las compuertas y la corriente lo llevó. Esto pasó el 14 de septiembre, supuestamente en 1997. Y en la aldea aguas abajo de Chixoy, hace dos años la corriente se llevó a otro hombre (de la familia Barondo) que pescaba.*

Los informantes de Agua Blanca también contaron cómo un muchacho de El Zapote se ahogó en un charco profundo de agua (quizá un remolino) creado por el oleaje. Y cuentan la historia de Rigoberto Caal (Modelo Agua Blanca, Chicamán) que jugaba al fútbol con sus amigos por el río con la corriente fuerte. El balón cayó al agua y en sus intentos de recuperarlo él perdió su lucha contra la corriente y se ahogó.



El río no sólo es peligroso por los oleajes y corrientes fuertes, sino que los puentes construidos por el INDE para cruzar el río también presentan peligros. En 1989, una

mujer de la comunidad de Pajuil cruzaba por el puente colgante de madera, se perdió el equilibrio, cayó a la corriente y se ahogó. Desde entonces, la comunidad de Agua Blanca ya no utiliza este puente.

Durante todas nuestras entrevistas con los informantes de Agua Blanca, nos expresaron su preocupación sobre los constantes peligros que enfrentan: “*¿Qué tal si se rompe la represa? ¿Qué pasa si el túnel se vuelve a rupturar? ¿Qué pasará con nosotros? Y ¿con las demás comunidades aguas abajo? Nos llevará el oleaje.*” Con relación al túnel, se preocupan por la ruptura, porque “*a veces escuchamos lo que suenan la rocas que se golpean en el túnel.*”

### **Necesidades de la Comunidad**

Pese a los daños experimentados durante la construcción de la represa y los peligros enfrentados por la comunidad como resultado de las operaciones de la represa, la comunidad no ha recibido la calificación de “afectada por la represa”, ni ha recibido compensación, y ha solicitado reasentamiento.

Durante varias generaciones, la comunidad de Agua Blanca ha vivido en tierra de una finca de propiedad de un patrón. No son dueños de la tierra donde viven y trabajan, y recientemente se han suscitado problemas con el patrón. A partir de principios del año 2004, él ha querido cobrar a cada familia Q 350 como alquiler por la tierra donde viven. Esto ha producido una división dentro de la comunidad: 17 familias aceptaron pagar al patrón, mientras que las otras 42 familias de la comunidad estuvieron en contra, aseverando que habían ocupado la tierra durante toda la vida de múltiples generaciones. Luego de un período tenso de negociaciones, la comunidad aceptó un plan mediante el cual el patrón proporciona 21 cuerdas para cada familia con títulos, en tierra más arriba por la montaña. El propietario prometió ayudarles a nivelar la cima de la colina. La comunidad tendría que pagar por medir la tierra y reconstruir sus casas. De modo que recogieron el dinero para medir la tierra (Q 12,000), pero en el camino hasta la empresa en Cobán, fueron atacados y robados. Los informantes sugieren que los ladrones fueron inteligenciados por alguien dentro de la comunidad.

Las principales necesidades de la comunidad de Agua Blanca por lo tanto son: tierra (buena y suficiente, porque las 21 cuerdas no son suficientes), vivienda y electricidad.

## **2. Experiencias aguas arriba de la represa: la comunidad de Pajales Quiché**

Entrevistas y observaciones de una visita de tres días a Pajales Quiché por Bert Janssens con la ayuda de dos investigadores de Cubulco.

### **Pajales Quiché**

Hay dos comunidades de Pajales: Pajales Quiché y Pajales Cubulco. Aunque las dos comunidades son vecinas – y tienen muchos lazos familiares por matrimonios – hay importantes diferencias entre las dos. La gente de Pajales Cubulco es oriunda de Cubulco mientras que las/los habitantes de Pajales Quiché son originalmente de Rabinal. Hace 98 años, las primeras 20 familias emigraron de Rabinal a Pajales Quiché, que hoy en día

pertenece al municipio de Chicamán, Quiché. Pero han conservado su vínculo con Rabinal en el transcurso de los años: hablan el idioma de Rabinal (que es distinto al de Cubulco, aunque ambos variantes pertenecen a la rama Achi, que a su vez pertenece a la familia lingüística más amplia del Quiché). Se llaman Achi (y no Quiché, que es el departamento al que pertenecen geográficamente) y las mujeres todavía se visten en el estilo de Rabinal. La gente de Pajales teje esteras de palma (petate) que venden por Q 4 cada una (un día de trabajo). Viven de lo que produce la tierra, “pero a veces no llueve y nuestros maizales se secan.” La mayoría de la gente emigra al menos una vez al año a una finca donde reciben un jornal diario de Q 24.

El acceso a Pajales es más fácil en la temporada de lluvias. Fuimos por vehículo hasta Pakani, caminamos a pie hasta San Juan Las Vegas, tomamos una lancha a motor hasta Cawinal, y anduvimos dos horas río arriba por las riberas. Es mucho más fácil que ascender por Chitomax. (Esto debe ser posible hasta al menos fines de enero o mediados de febrero, dependiendo de la temporada de lluvias.) En la época seca, no hay acceso desde San Juan hasta Cawinal por embarcación. Se puede caminar a pie todo el camino desde Pakani hasta Cawinal, pero son tres horas.

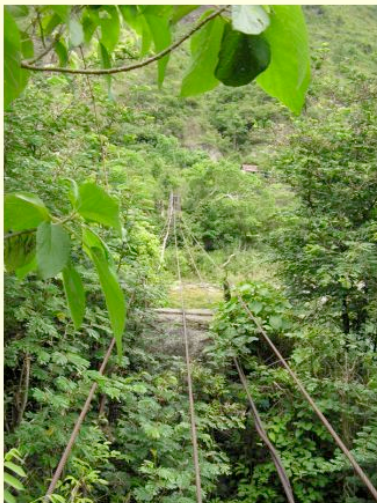
### ...INDE

Dr. Gaitán vino a visitar a la comunidad de Pajales varias veces en un helicóptero y ofreció: agua potable, riego para la tierra, y trabajo. Pero no resultó nada.

*“Luego vinieron los extranjeros. Los vimos y oímos estallar las bombas. Pero nunca nos pidieron permiso.”*

*“No negociaron con nosotros. Negociaron con Río Negro, que vendieron muchas cosas de nuestra tierra al INDE, como arena, y no nos avisaron. Fuimos a la oficina de Reasentamiento Humano del INDE y nos mostraron grandes archivos que indicaron que la Vega de San Pablo ya se les había pagado a ellos, a la comunidad de Río Negro.”*

*“El INDE no cumplió con sus promesas. No recibimos nada de ellas. Ni siquiera nos ofrecieron un día de trabajo en los túneles.”*



Aunque la comunidad de Pajales no tuvo que trasladarse desde su lugar de residencia, vieron cambios significativos en su vida por la represa... Parte de su tierra fue inundada por el embalse. Y su acceso a Rabinal ha sido bloqueado... Por su vínculo cultural con Rabinal, solían ir a Rabinal para los días de mercado, pero ahora: *“Ya no es tan fácil cruzar el río. Si el embalse llega a su cota más baja, sus playas se llenan de lodo que imposibilitan nuestro paso. Si el nivel del agua es alto, podemos cruzar en barco, pero la gente de Chicruz nos cobra bastante dinero sólo para pasar. A veces tenemos que pagar hasta Q 30 por este corto viaje en barco.”*

Hubo un puente colgante sobre el Río Chixoy en Chicruz. Este aparentemente fue sustituido por otro en La Periquera (comunidad al lado de Chicruz), pero la gran longitud hizo que el viento quitara inmediatamente la madera del puente y sólo quedan los cables.

Pueden usar el puente de Chitomax pero queda a tres horas de caminata por una cuesta empinada, y entonces recién llegan a Chitomax, que está a hora y media por vehículo hasta Rabinal (y requiere que paguen por el transporte): *“Este cambio ha sido doloroso para nosotros! Nos quitó algunas de las ventajas comerciales que teníamos. Antes íbamos al mercado en Rabinal para comprar y vender. Ahora ya no es tan fácil llegar allá.”*

El embalse es un impedimento significativo para mantener los vínculos sociales y culturales entre Pajales y Rabinal. Pese a la dificultad de viajar hasta Rabinal, la gente todavía prefiere este mercado cuando puede afrontar el tiempo y los costos del transporte. Cuando pregunté por qué, me dijeron: *“Tenemos que ir, porque en Chicamán n podemos encontrar los huipiles (blusas tejidas que varían de comunidad en comunidad) para nuestras esposas. Y todavía tenemos familiares que viven en Rabinal.”*

### **Necesidades de la Comunidad**

... En Pajales tienen un municipio (“alcaldía”) y una escuela primaria. Una vez que las/los jóvenes hayan terminado sus primeros grados, sólo pueden continuar su educación mediante los estudios radiofónicos (IGER). Hay una iglesia católica y dos evangélicas.

Recientemente, una ONG suiza (ProVictimis) donó la construcción de un centro de salud. Ahora, tienen un bonito edificio, pero sin medicamentos. Cuando estuvimos allí, varias personas dijeron que estaban enfermas, pero un aviso en la ventanilla del centro de salud dijo que ya no les quedaban medicamentos. La semana pasada, tres niños/as habían muerto en la comunidad por “calentura”.

*“Necesitamos un camino! El camino ya llegó a Belejú y desde allí serían 12 a 13 km abajo hasta Pajales, pero nadie quiere abrir este nuevo tramo de carretera. Desde acá hasta allá, es una caminata de tres horas por la cuesta empinada. Si cargamos a una persona enferma, nos llegar como cuatro horas.”*

Aparte de la necesidad desesperante de la carretera para conectar Pajales hasta Belejú, las/los residentes de Pajales expresaron la necesidad de electricidad, letrinas, huertos de hierbas medicinales...

El sentido de que Pajales es una comunidad aislada persiste en el sentido de que nadie les ayuda: *“Somos una aldea abandonada. Es muy difícil comunicarse.”*

*“La vida es dura y difícil aquí.”*

*“Estamos cansados de las instituciones que vienen acá a ofrecernos cosas y proyectos que nunca llevan a cabo.”*

### 3. La vida militarizada en Pacux

#### Experiencias de tres personas de Río Negro.

**El Informant #1** (edad 66) tuvo 12 hijos/as. Cuatro y su madre fueron secuestrados en 1982 por helicóptero en Ya' Ch'iich' – Los Encuentros. Los restantes ocho todavía viven. Un hijo (edad 32) que nació en Río Negro, emigró a la capital. Su segunda esposa tiene cinco hijos/as de su primer matrimonio. Los últimos dos, de su matrimonio con su segunda esposa, nacieron y fueron criados en Pacux.

El se trasladó con su familia hasta Pacux el 6 de julio del 1982. Al comienzo de los años ochenta, hubo una base militar junto al lugar conocido como “El Calvario” y el cementerio número uno. Duró unos dos a cuatro años. Al fin, los militares se instalaron en la pista aérea de Fray Bartolomé de las Casas donde permanecieron durante unos 23 años. Para entonces, la gente quedó libre para salir y entrar a Pacux. Los soldados sólo observaban a las/los transeúntes. Sólo los llamados “garrinchos” o “guerrilleros” eran retenidos. (El informante se ríe de estos términos específicos, ya que eran acusaciones falsas, pues nunca tenían armas.)

Las mujeres fueron enviadas de regreso a Pacux el mismo día, pero sus esposos fueron apresados en una letrina durante ocho días sin alimentos ni nada que tomar. Fueron pegados continuamente hasta que el Teniente Díaz les dijo que regresaran a Pacux y se abstuvieran de hacer nada malo, ya que los comisionados les estarían vigilando. Algunos soldados les trajeron de regreso y entregaron a los hombres a los comisionados de Pacux: *“Aquí es donde van a vivir. No van a dedicarse a nada del bosque.”*

No podían ir a sus tierras ni a la Costa Sur para ganarse el sustento. No se les permitió viajar ni trabajar en las fincas desde 1981 hasta 1986.

*“Nos vigilaban constantemente. Parecía que nos habían infectado de alguna enfermedad. Nos habían convertido en un pueblo mudo y aturdido. Nos dijeron que nos matarían tan pronto hiciéramos algún movimiento.”* Tanto los militares como los comisionados de Pacux los vigilaba constantemente. Si alguien se fugaba, se mataría a sus restantes hijos/as.

Ya que no se les permitía salir a buscar comida, los militares repartían Incaparina, maíz y frijoles durante los primeros tres meses a cambio de trabajos forzados en la base militar. Luego, la gente recibía ayuda de alimentos suministrados por la parroquia local, monjas, Caritas y el CIF (Centro de Integración Familiar). Las monjas también daban a las mujeres hojas de palmera para poder tejer esteras en la casa, que las mujeres podían vender los domingos en el mercado. El dinero que ganaban servía para comprar maíz. Así fue cómo las mujeres ayudaban a mantener a sus familias mientras que a sus esposos no se les permitía salir para trabajar, aparte de los trabajos forzados que se les obligaba continuamente en la base militar: recoger leña, construir letrinas, etc.

Las personas escogidas como comisionados fueron personas que simpatizaban con los militares antes. Recibían órdenes directas de los militares y fueron los primeros en llegar para vivir en Pacux. Tanto los militares como los comisionados, aunque la mayoría de éstos últimos eran de Río Negro mismo, maltrataban y acusaban a los otros habitantes de ser “guerrilleros” y les llamaban “bestias” (*“itzel chikop”*) por haber vivido tantos años como refugiados en la selva. Amenazaban a la gente de matar a toda la familia de quienes criticaran. Contarían a los militares y serían asesinados.

Los comisionados, conjuntamente con los militares, requerían a todos los hombres todos los días en el puesto de comando delante de una casa en la primera calle para ver que no hubiera escapado nadie. Se decía a los hombres que debían cuidar de que ingresaran “guerrilleros” a Pacux y los denunciaran. La persona que no los denunciara era acusada de ser uno de ellos. Quienes se dormían durante su turno eran despertados con un baldazo de agua y bajados a un pozo de diez metros de profundidad tras del comando (conocido generalmente como “el hoyo”). Lo mismo pasaba con quienes se emborrachaban o se negaban a patrullar. Por la noche, los comisionados tiraban agua y sapos a las cabezas de los prisioneros. Este castigo duraba usualmente de una noche a una noche y un día. Ni las mujeres no se escapaban del hoyo. Un hombre y su esposa fueron bajados una vez al pozo porque el hombre se emborrachó y pegó a su esposa. Se castigó al padre del entrevistado de la misma manera por cuestionar el maltrato por los comisionados a la gente. Otro señor murió luego de criticar públicamente el sistema de las patrullas y el hecho de que los comisionados vigilaban a campesinos inocentes en vez de “guerrilleros”. Se llamaba Francisco Sánchez Chen. Un testigo vio cómo los comisionados lo secuestraron.

Los Patrulleros tenían la obligación de izar la bandera nacional en las mañanas y bajarla en la tarde, cantando el himno nacional de Guatemala. Los comisionados también los obligaron a aprenderse y cantar el Himno del Patrullero. Quienes se negaban serían acusados de pertenecer a la guerrilla. Cuando un comisionado se emborrachaba, pegaba a los hombres que estaban de turno y durante las reuniones.

El informante se teme que el maltrato que recibieron a manos de los comisionados no ha desaparecido de ninguna manera. Por el contrario, sospecha que quieren volver a lastimarles tan pronto como tengan la oportunidad de hacerlo.

Según este informante, la peor parte de sus vidas bajo los militares eran los asesinatos, la “ley dura” que les aplicaron y el hecho de que, desde entonces, no se pueden sostener y se ven obligados a robar leña de tierras ajenas. No se le ocurre nada positivo desde que los militares salieran, pues ahora Pacux quedó atrás sin ninguna garantía de la aplicación de “la ley”. Les están aconsejando activistas de los derechos humanos, pero él cuestiona su ayuda: *“Están por acá ahora, pero tan pronto comiencen los asesinatos de nuevo, ya no podrán hablar en nuestra defensa, porque se habrán fugado.”*

**El Informant #2** (edad 44) tuvo diez hijos/as. Su primer hijo murió con su madre en la masacre de Pak’oxom. Se volvió a casar y tuvo ocho hijos/as con su segunda esposa, quien murió el 5 de enero del 2004 cuando estaba embarazada con el noveno. Crió a una hijastra, hija de su segunda esposa del primer matrimonio de ella, que actualmente vive con el esposo de ella y sus hijos/as en El Quiché.

Vino a vivir con su familia en Pacux en agosto 1983. Cuando llegaron por primera vez no se les permitió salir del asentamiento y fueron encerrados. Dormía con la familia en la casa que todavía tiene. Al día siguiente, los comisionados llegaron para llevarles a la base militar en INEBE, cerca de la pista aérea de Fray Bartolomé de las Casas. Fueron acompañados por tres otras familias.

El recuerda una o dos reuniones con los militares en Pacux (en el “centro comunal”) y otra en el centro del pueblo de Rabinal. Usualmente hablaron en términos de aconsejarles de no volver a la guerrilla como se les acusó de hacer en Río Negro: *“No vuelvan a moverse. Recuerden las masacres de Río Negro!”* es lo que dijeron.



Al hacer patrulla, tenían que izar la bandera en el puesto de comando diariamente y cantar el Himno Nacional. (Cuando le pregunté sobre su letra, el informante se ríe y, sonriendo, dice: *“Hace tiempos que olvidé, porque no es el nuestro!”*).

La base militar robaba su agua de los tubos que conducían hasta el centro de la población de Pacux. Era agua de Pacux. La habían solicitado en el municipio, pero tenían que compartirla con los militares para evitar grandes problemas.

Según este informante, los militares dejaron sus patrullas en 1985. “Los militares nos afectaron a nosotros, de Río Negro, profundamente. No puedo borrarlo de mi memoria. No puedo borrarlo de mi corazón, porque todo lo que le digo he atestiguado con mis propios ojos.” Por la vida miserable que llevaban, el informante decidió salir con su familia. En 1985, solicitó permiso del oficial que comandaba a los comisionados para ir a trabajar en Petén durante un período limitado. Para entonces, se permitía que uno saliera con permiso escrito de 15 a 20 días. No regresó, y más bien trabajó en Petén y la Costa Sur. Finalmente se estableció durante dos años en Tierra Blanca (Chisec, Cobán) donde un ladino le ofreció una casa a cambio de cultivar su tierra. Regresó en 1989 a Pacux para evitar que el INDE y el comité de Pacux donaran su casa a otra persona en su ausencia. Algunas personas perdieron sus casas porque no estuvieron en ese momento. Hubo familias de Canchun, Chitucan y Chwa Mango (Mangales) que fueron asentadas a la fuerza en Pacux también.

Finalmente, en mayo del 1993, él trabajó con otros hombres de Río Negro y CONDEG (Consejo Nacional de Desplazados de Guatemala) para organizar la exhumación legal (septiembre 1993 hasta febrero del 1994) para poder enterrar legalmente a sus difuntos. No pusieron atención en las amenazas de los comisionados.

La peor parte de vivir bajo control militar: Sufrimos de diferentes maneras con la presencia de los militares en Pacux. No podíamos encontrar nuevas formas de ingresos. No nos permitían visitar nuestras tierras de antes, ni sembrar maíz, ni recuperar nuestras pertenencias, ni enterrar a nuestras esposas e hijos/as asesinados en Pak’oxom. Nos mataban inmediatamente si lo hubiéramos hecho.

La ventaja de que los militares se hayan ido es que la gente de Pacux pudo organizarse en comité. Se siente como si hubieran tomado una medicina que les curó de nuevo. Ya no hay asesinatos. Al salir, los militares han dejado espacio para que los sobrevivientes buscaran y exhumaran a sus difuntos. Ya no tienen miedo a los militares. Incluso cuando todavía estaban presentes, la firma de los Acuerdos de Paz en 1996 puso fin a su poder. Legalmente ya no debían estar en Rabinal, lo que era notable en su comportamiento también – ya no molestaban.

**La Informante #3** (edad 40) tuvo siete hijos/as. Está criándolos sola, porque su esposo se vio obligado a emigrar a la ciudad para buscar trabajo. Se fue en 1996, porque ya no hubo tierra para cultivar cuando el comité de Pacux repartió el terreno comunal entre los habitantes de Pacux.

Ella se asentó con su familia en Pacux en 1983. Durante el primer año de su tiempo, los soldados marchaban por Pacux todas las noches para revisar a los Patrulleros Civiles.

Quienes se negaban a patrullar eran secuestrados, como pasó con Francisco Sánchez Chen, un joven originalmente de Canchun o Mangales.

El comandante de los comisionados (de Rabinal, Zona 3) venía regularmente y convocaba a reuniones para seleccionar a personas que debían ir a trabajar a la fuerza en la base militar de INEBE. Se obligaba a los hombres a cavar huecos, como trincheras, para enterrar a las personas aprehendidas en el mercado. Su esposo fue uno de ellos. Obedeció para salvar su vida.

En aquel entonces, la época de las masacres, hubo tres comisionados en Pacux. La informante no sabe por qué razón fueron seleccionados. Después fueron despedidos por los militares y reemplazados por dos otros hombres de Pacux, y uno era su esposo. Nuevamente, no tiene idea por qué fueran elegidos. Su esposo trató de negarse: “*Tengo miedo de matar a la gente*”, dijo a los militares, pero le aseguraban que aquellos tiempos se habían pasado y que no era necesario matar. Le visitaron tres veces y finalmente aceptó el trabajo. Era su responsabilidad asegurar que los demás Patrulleros Civiles cumplieran con sus turnos y montaran guardia del área cada noche. Durante el día, él salía a trabajar en los campos. Luego del almuerzo, en la casa, revisaba a los Patrulleros y volvía a salir a trabajar. Los domingos tenía que asistir a reuniones en Pacux. Tuvo que hacer esto durante cinco años, hasta que llegaron las órdenes de Salamá, capital del departamento de Baja Verapaz, para despedir a todos los comisionados en Rabinal. Recibió un diploma y eso fue todo.

Ella no recuerda en qué año la base militar se trasladó desde INEBE hasta la vía a Pacux. Pese a su presencia (a la entrada de Pacux), nunca intervenían cuando los criminales asaltaban a la gente en el camino a Pacux o en el cementerio cercano, o que ocurría regularmente. Hace más de medio año (fines del 2003), cuando los militares no habían entregado todavía los terrenos ocupados en el municipio, una joven de Pacux (nombre) fue asaltada en el cementerio por los pandilleros de Pacux. Perdió su teléfono celular y collar de oro. El mismo año, una anciana de Pacux (nombre) que probablemente tenía 70 años o más, fue violada por (nombre), cerca de la base militar. Sucedió en presencia de su nieto. Los militares no intervinieron.

*Estamos contentos porque se fueron los militares. No obstante, seguimos teniendo problemas por las pandillas juveniles. Asumieron el rol de los militares. En el pasado, los militares hicieron lo mismo que los pandilleros ahora. Muchas personas murieron y todo esto comenzó de nuevo con las pandillas. No sabemos qué hacer para salvar nuestras vidas. Necesitamos una solución para poner fin a esto de una vez para todas. No queremos vivir otra vez esta pesadilla.*

### **Violencia por los Militares (confirmada por todos los tres informantes):**

Cuando los militares todavía estaban en Pacux una mujer (nombre) fue violada por los soldados. La mujer reconoció a uno de los soldados y los denunció ante la “gubernación” en Salamá. Salamá averiguó entonces con el alcalde de Rabinal y los comisionados. Un espía (“xikin” - “ear”) de Pacux denunció a cuatro hombres (nombres) por su participación en la denuncia contra los soldados. Los militares obligaron a los hombres, incluido el esposo de la mujer violada, a acudir a la base militar. Fueron torturados: los pegaron, los hicieron tomar agua de la letrina, y se les amarró a una rama de un árbol. Sus espaldas fueron lastimados

severamente por los golpes que recibieron. (Los informantes sabían de esto porque todos estaban en Pacux en esa época).

Varios otros hombres, oriundos de Río Negro, habían muerto luego de haber sido llevados desde Pacux hasta base militar, pues nunca regresaron: José Iboy Osorio, Simeón Chen López y Pedro Chen López.

Otras cuatro mujeres fueron violadas y algunas tuvieron hijos por los militares pero nunca denunciaron esto por el miedo. Algunas fueron abusadas al ir al centro de la población.

Otras, las viudas, fueron asignadas a la fuerza por los comisionados para ir a preparar la comida en la base militar, a cambio de salvar sus vidas. Mientras tanto, sus hijos/as quedaron a solas en casa. (Se nombran las mujeres). Fueron retenidas a la fuerza en la base militar, preparaban comida y oían a personas que gritaban desde el fondo de las fosas allí.

*“Observaban lo que sucedía en el camino, pero no intervenían. Por gusto estaban ellos ahí todavía.”*

**Algunas consecuencias del pasado militarizado en Pacux (observaciones por los autores/as del informe):** En Pacux hay demasiados asuntos irresueltos del pasado, así como en la mayoría de los lugares en Rabinal. Uno de los conflictos más persistentes se deriva del hecho de que las víctimas y los malhechores viven en la misma aldea en una suerte de equilibrio artificial. Cada vez que algo malo pasa en la comunidad, este equilibrio se trastorna y genera un debate polarizado sobre quién estuvo en cual lado y cuándo. Esta polarización involucra a los ex comisionados así como los ex miembros y apoyadores de la guerrilla...

Algunos ex habitantes de Río Negro, por ejemplo, no se atreven a regresar a Pacux todavía. La reconciliación en Pacux parece muy difícil y casi imposible soñarla.

Una historia que ilustra esta dinámica viene de los informantes en Pacux: Un guerrillero se entrega a los militares luego del período de las masacres. Con los soldados él va a uno de los lugares donde la gente se esconde. Una mujer lo reconoce y sale del escondite y sufre cosas terribles antes de ser muerta por los soldados. El ex guerrillero comprende, de regreso a Rabinal, que él mismo posiblemente no sobreviva, de modo que se fuga y se salva. Luego, se une a las comunidades de refugiados. Años más tarde, luego de pasar años trabajando en otras regiones de Guatemala, regresa a Pacux donde, en una fiesta, muere por una bebida envenenada que le ofreció el padre de la mujer asesinada por los soldados.

#### **4. Problemas de la Juventud: Experiencias en Pacux**

**Problemas de la Juventud (observaciones por los autores/as del informe):** Las pandillas juveniles han llegado a ser un problema creciente en la mayoría de las aldeas en Rabinal y Cubulco. En Rabinal, el asentamiento de Pacux es conocido como lugar de residencia de varios miembros de la “mara.” El año pasado (2003) varios miembros de esta pandilla violaron a una chica de 14 años en Pacux. Tres fueron capturados pero se dice que varios otros participaron en esta violencia y siguen libres. Varias operaciones policíacas especiales se han realizado en Pacux, pero sin ningún efecto duradero para este problema. *“¿Por qué no buscan trabajo, en lugar de robar bicicletas y asaltar a la gente?”* es una queja que se suele

escuchar. Reconociendo que se necesitan actividades y oportunidades para la juventud, el año pasado algunos jóvenes de Pacux formaron un Alii-Alaa (club mixto) específicamente para ofrecer una alternativa a la generación joven de Pacux.

**Un informante hombre from El Naranjo:**

*Es verdad que existen más posibilidades para que la generación joven reciba una buena educación. Pueden aprender más fácilmente a leer y escribir, pero ¿dónde van a encontrar trabajo? Por esta falta de oportunidades, ingresan a las pandillas. Aquí en la colonia, hay presencia de las pandillas rivales, 13 y 18. Pelean y a veces ingresan a la casa de mi vecino que, por ejemplo, lo pegaron en la cabeza con un arma y le robaron Q15,000. Todavía, en las comunidades como Chicruz, estas pandillas están presentes también. A veces me pregunto qué pasará con estos jóvenes. No hay futuro para ellos. Pueden leer y escribir, pero ¿de qué les sirve si no pueden encontrar un trabajo? Sé que la vida sólo empeorará para la generación joven. Si sólo construyeran fábricas acá, porque aquí hay bastantes recursos humanos.*

**A female informant from Pacux:**

*“Los de Pacux no opinan porque tienen miedo. Varios han sido amenazados por ellos [por las pandillas].”*

Ella tiene un problema específico con su hijo, cuando tuvo que ingresar a una pandilla a la fuerza. Estuvo en el colegio más cercano a Pacux. Comenzaron los problemas en el 2002 cuando él trató de recuperar su diccionario de un compañero de clase que se lo robó. El chico aparentemente era de una pandilla, porque pronto a su hijo le comenzaron a amenazar. Su familia trató de intervenir en varias ocasiones, sobornando a la pandilla. Cuando se hizo claro para la pandilla que él no quería ingresar como otro integrante, le ordenaron matar a un señor que criticaba públicamente a la pandilla, llamándoles asesinos y ladrones. El se lo dijo a su madre, quien llamó a su esposo en la capital. Finalmente, fue a hablar con su hermano, y conjuntamente decidieron denunciar a la pandilla ante el Fiscal. En el transcurso de estos acontecimientos, el chico tuvo que cambiar de colegios tres veces por motivo de su seguridad. Primero dejó la casa para asistir a un colegio en las afueras de Rabinal, donde pronto una pandilla comenzó a hostigarle también, porque estaban en contacto estrecho con la pandilla de Pacux. El otro semestre asistió a un colegio en las montañas. Al fin de ese año lectivo, su tío le invitó a salir de Rabinal y continuar sus estudios en otro departamento, algo aislado, de Guatemala, donde vive ahora...

Ella está contenta de haber podido salvar a su hijo, pero todavía teme por su vida. Cuando viene a visitarle durante sus vacaciones, los pandilleros de Rabinal le siguen de cerca, en el centro de Pacux, haciendo evidente para todos que lo están vigilando...

Luego de lo que le pasó a su hijo, ella sacó a sus otros hijos de los centros educativos en Pacux y los envió a la “Escuela Regional”, escuela primaria al lado de INEBE. Parece que los profesores allí tienen control sobre sus alumnos y son muy estrictos en cuanto al abuso del cemento contacto y la marijuana. Cualquiera que sea sorprendido en estos abusos es despedido permanente de la escuela. Los pagos pagan a un guardián para revisar las maletas de los niños/as y controlar su conducta en el centro...

El 11 de junio del 2004 otro chico de la misma edad (16 años) fue disparado seis veces en la cara a plena luz del día mientras regresaba a casa desde INEBE. Se dice que su hermano

quería salir de la pandilla y lo mataron los otros miembros por eso. Unas tres familias han sido amenazadas por los pandilleros. Se les obliga a pagar dinero o se les matará... Ella cree que se inició la pandilla en Pacux por la falta de suficiente tierra, trabajo y dinero para poder ir a estudiar. En Río Negro, en el pasado, los jóvenes pasaban el tiempo cortando leña, “ocote” y “palma de suyate”.

Ella quiere ayuda del municipio para “educar” a los chicos – hacerles estudiar. También cree que el problema de las pandillas se relaciona con una falta de respeto en la familia y la comunidad. Algunos padres de familia no educan a sus hijos de manera respetuosa y sus hijos se vuelven en su contra contra las personas a su alrededor. Esta falta de respeto es un fenómeno general que se aplica incluso a sus propios hijos que, ella anota, ya no saludan correctamente a la gente cuando se encuentran con sus mayores y familiares en la calle.

## 5. Migración y sus efectos en la vida familiar

### **Observación por los autores/as del informe:**

Muchas personas de Pacux ya no van a la finca, sino que emigran a la capital a las maquilas (fábricas) donde trabajan en textiles para la exportación. Otros trabajan como policías nacionales o agentes de seguridad privada con empresas. Mientras que emigran tanto hombres como mujeres, las mujeres generalmente regresan (o permanecen) en Pacux con los hijos/as. En estos hogares, donde antes los hombres atendían todo el trabajo agropecuario, incluyendo recoger y partir leña, ahora las mujeres tienen que hacer estos trabajos.

### **Informante mujer de Pacux:**

Su esposo trabaja en la capital, porque ya no hubo tierra para cultivos cuando el comité de Pacux repartió la tierra comunal entre los habitantes de Pacux. El se fue hace unos diez años, por 1996, para buscar trabajo fuera de Rabinal. Primeramente trabajó cinco años en el norte, en Playa Grande. Luego se pasó a la capital. En total ha cambiado de trabajos sólo dos veces. Actualmente está trabajando en la limpieza del Ministerio en Campo Marte, pero aún así su salario no cubre todas sus necesidades. Ella no sabe cuándo su esposo podrá terminar este trabajo y regresar a Pacux; no han puesto ninguna fecha todavía.

Ella es ama de casa y cría a sus siete hijos/as. Su hija de 17 le ayuda en la casa las tardes, a su regreso del colegio (lava ropa y hace tortillas). Ella sabe tejer servilletas y correas pero tiene dificultad para venderlos por la competencia intensa de las mujeres en Rabinal. Las correas que ella teje son para una mujer de Pacux que se las compra para revenderlas. Sus hijos/as a veces venden fiambres (“dobladas” y “chicharrines”) después de clases. Durante los feriados del invierno ella vende una suerte de helados (“topohigios”, “chocobananos”, “chocomelones”, “chocosandía”) en su casa. Usualmente no se gana más de 10 Quetzales diarios de esta manera. Por la ausencia de su esposo, ella sale a buscar leña. “*Yo cargo todos mis hijos*”. Ella es la única a cargo de los siete hijos/as y se siente cansada.

A menudo se siente triste por la ausencia de su esposo. Cuando él tiene un día libre cada quincena, él viene a Pacux y le ayuda mucho con sus hijos/as. A menudo él teme por su vida en el camino a la capital por los pandilleros que exigen dinero a cambio de las vidas de los

pasajeros. Hace unos dos meses, un compañero de su esposo fue asaltado en la terminal de buses camino a Rabinal. Le exigieron su salario y no lo había recibido. Tuvo que entregar el dinero que se había reservado para el viaje (25Q).

Ella quisiera que sus hijos/as pudieran terminar sus estudios y encontrar un empleo decente. No quiere que sufran como sufre ella por no haber estudiado, lo que habría podido encontrar un trabajo para sostener a su familia. Muchas veces les dice así a sus hijos/as, y orgullosamente anota que su primera hija terminará este año su preparación para profesora y que ha decidido seguir estudiando más. Ella cree que es importante que sus hijos/as estudien para que se hagan inteligentes y no se busquen problemas, como lo que ella cree que pasó con los que se involucraron con la pandilla.

## 6. Sobre la vida hoy en día ...

### **Informante hombre, Colonia Rosario Italia:**

*Antes, cuando vivíamos en Pueblo Viejo, hubo una caverna, una cueva grande con 12 metros de profundidad y 8 metros de alto. Estaba situada justamente delante del Monte Campana. Dentro hubo una estatua grande de tres metros de alto de San Antonio, y por esto la cueva se llamaba "la cueva de San Antonio"-- esculpida de las rocas. Cada 13 de junio celebrábamos su fiesta allí, porque es la fiesta de San Antonio. Pero como la cueva estuvo en el camino de la represa, lo volaron en pedazos y no pudimos recuperar la estatua. Hoy en día, ya no podemos celebrar la fiesta de San Antonio en ese lugar...*

*... En Pueblo Viejo mismo, hubo casas de nuestros antepasados, donde la gente venía para quemar velas y hacer ofrendas. Otras fiestas religiosas eran el día de la Santa Cruz (e de mayo) cuando todos/as íbamos a la capilla en Los Encuentros y veíamos los bailes de las personas que vinieron de Río Negro. Durante la fiesta de San Isidro (15 de mayo) íbamos a celebrarla en Agua Fría, pero ahora ya no existe Agua Fría. Y el 24 de diciembre celebrábamos Santa Ana, pero su capilla está ahora debajo del agua de la represa. El primero de noviembre, las comunidades de El Zapote, Santa Ana, Puente Viejo, Pueblo Viejo y Santa Ana iban todas a celebrar el día de Todos los Santos y Todas las Almas en el cementerio de Santa Ana. El cementerio realmente no está inundada, pero es muy difícil llegar allá...*

**Informante hombre, Colonia El Naranjo, Cubulco:** *La vida era mejor antes, porque podíamos sembrar nuestros campos, ahora tenemos que pagar y comprar todo lo que necesitamos aquí. Antes de la represa podíamos cultivar maíz en las playas del río, y teníamos muchos árboles frutales (mangos, macheton, ocote). Ahora sufrimos porque todo eso se perdió... Antes, íbamos a rezar en el sitio de Pakuño en San Juan Las Vegas por el día de la Santa cruz. También había sitios arqueológicos en Panxik, Chicruz, Tierra Negra y Pueblo Viejo-Cawinal. Estos sitios eran sagrados para nosotros, porque hace mucho tiempo eran los lugares de nuestros antepasados, nuestros abuelos y abuelas, el pueblo Maya. Antes, celebrábamos el día de la Santa Cruz con el baile Costeño porque queríamos ofrecer esto para pedir lluvia y agua. Ahora, en la colonia de El Naranjo, ya no hay bailes. Los grupos vienen para bailar aquí durante el día de la Santa cruz, pero son de otros lugares...*

**Informante hombre, Pacux:** “Unos días antes y durante el día de la Santa Cruz (“Nimaq’iij Kurus” – “Día de la Cruz”), el primero, dos y tres de mayo, bailábamos el baile de venado (Xajooj Keej) arriba de Río Negro, en el bosque. Nos levantábamos a las dos de la mañana y caminábamos dos horas a un lugar por Chitucan. Bailábamos en diferentes lugares sagrados, como en Los Encuentros. Antes de bailar, los mayores hacían una ceremonia religiosa para la protección de los/as danzantes y para invocar a los antepasados, que habían bailado antes de ellos. Quemábamos velas, ofrecíamos licores, chocolate, azúcar, incienso y pan. Una vez al año, cuando venían las lluvias y los animales comenzaban a volver a proliferar.”<sup>5</sup>

**Informante hombre, Pacux:** “Creo que es muy importante que nuestros/as jóvenes aprendan nuestras tradiciones también, porque son nuestras, recibidas de nuestros antepasados. Hoy en día, esto ya no existe. Está extinto. Fue destruido allí, en Río Negro.”

**Informante hombre, Pacux:** No tiene sentido enseñar a sus restantes hijos/as las técnicas anteriores de caza y pesca, porque los animales que cazaban ya no existen en la zona de Pacux. Sus hijos/as que se criaron en Río Negro no pudieron ayudar a pescar porque eran muy pequeños/as y podían ahogarse. Básicamente observaban. Mientras que su padre le enseñó a hacer esteras de palmera, bolsas de fibra vegetal y cultivar una milpa, y él enseñó a sus dos hijos a trabajar la milpa, no enseñó a sus hijos/as sobrevivientes a tejer esteras,

<sup>5</sup> El *Memorial de Sololá*, texto colonial indígena en kaqchikel, menciona el sitio de Los Encuentros con relación al baile del venado:

oq xilitaj chi k'a Ajnimpoqom  
 Ajraxch'ich'  
 pa Tzaqtzuy rub'i juyu  
 tantusa wi ruwach  
 rikan ronojel Poqoma  
 tantib'an  
 xajoj xman kej  
 xman tz'ikin  
 raal  
 k'aqol kej  
 xuq' tzara  
 xa xere rikan  
 Ajraxch'ich'  
 Ajnimpoqom ri'

luego se encontraron con los de Gran Poqom  
 los de Rax Ch'ich'  
 en un lugar llamado Tzaqtzuy  
 todos los principales de los linajes  
 de los Poqom se iban presentándose  
 estaban representando  
 los bailes de la hembra del joven venado  
 de la pajarita  
 de poner lazo  
 de flechar al venado  
 y de tender redes y poner liga  
 así, pues, eran los principales de linaje  
 de los de Rax Ch'ich'  
 de los de Gran Poqom

“And then those of the Great Poqom (Federation) and those of Rax Ch'ich' met at a place called Tzaqtzuy. All the principals of the Poqom lineages were presenting the dances of the young female deer and of the female parrot. They showed how to hunt and capture a deer with bows and arrows. Such were the principals of the lineage of Rax Ch'ich' and of the Great Poqom” (“Luego se encontraron con los de Gran Poqom y los de Rax Ch'ich'pa en un lugar llamado Tzaqtzuy. Todos los principales de los linajes de los Poqom se iban presentándose los bailes de la hembra del joven venado, y de la pajarita, de poner lazo de flechar al venado de tender redes y poner liga sí, pues, eran los principales de linaje de los de Rax Ch'ich' de los de Gran Poqom”) (Mengin 1952: fojas 13r, citado en Janssens y van Akkeren, 2004: 41). Rax Ch'ich' es el nombre maya clásico del sitio de Los Encuentros, donde hasta antes de la represa, la gente de Río Negro iba a bailar la danza del venado durante los días de la Santa Cruz. (Rax Ch'ich' - lugar de metal verde – ahora se conoce todavía como pa ya' ch'ich' - el lugar del agua metálica – conocido como el único lugar en la región donde los franceses encontraron objetos arqueológicos de oro). Luego, en la historia maya, la importancia de Rax Ch'ich' fue sustituida por el sitio de Cawinal, que cumple un rol grande en los tiempos pos-clásicos mayas. Así, hay vínculos claros y directos entre los tiempos (pos-) clásicos y la identidad actual Maya Achi: lo que hacían hace mil años, representando el baile del venado como oferta ritual por la lluvia, continuaron haciendo hasta hace 25 años. Esto quiere decir que el embalse no sólo inundó el sitio arqueológico físico, sino que también dañó el patrimonio cultural de toda la vida que todavía sobrevive en la identidad de los pueblos indígenas de la zona.

porque los árboles requeridos no crecen por Pacux. Su hija aprendió a tejer las correas de las mujeres de otras personas. El cree que sus conocimientos tradicionales han de perderse inevitablemente por la falta de recursos, y también por los cambios de creencias. Casi todos sus hijos/as y su esposa han cambiado de su religión católica a una de las iglesias evangélicas de la zona: *“Ax taj xa rumaa la kape tan chik ri k’ax.”* - *“No quieren que regresa la violencia. No quieren que los asesinatos vuelvan a comenzar, dicen. Sólo porque nos quedamos con nuestras tradiciones, puede ser que regresen los asesinatos, dicen. No quieren que vuelva a pasar.”*

**Informante hombre, Pacux:** Quiere aprenderse las oraciones Achi que se hablan durante todas sus ceremonias tradicionales. Luego de que regresó para vivir en Río Negro, hace 11 años, no hubo mayores que supieran las oraciones. Recientemente, este año, luego de la muerte repentina de su esposa, regresó con sus hijos/as a Pacux y ahora aspira a aprenderse la oración, con la ayuda de los mayores. Aprendió a hacer redes de pesca de un compañero que se había aprendido estando en la prisión. Su padre no sabía hacer redes, pero sí le enseñó a tener las cañas de pesca con fibras de penco o los hijos de los sacos sintéticos. También le enseñó a trenzar sacos de yute y redes de las fibras de los pencos, para poder cargar cosas sobre la cabeza. Aprendió sobre el uso de las plantas medicinales con su padre en Río Negro antes de la época de las masacres y cuando estaba fugitivo de los militares con los Médicos Descalzos (Ixcán). Estas plantas todavía están disponibles pero la gente hoy en día tienen menos fe en sus poderes curativos y por lo tanto ya no las utilizan. Además aprendió a tejer esteras de palmera con sus padre. No hubo tiempo para aprender a tejer otros productos de palma como colchones (sukater) y sombreros, por la violencia que intervino. Sus hijos/as no tienen interés en aprender la artesanía a sus padres. Sus hijas aprendieron más bien a tener de otras personas, y hacen bolsas y carteras a crochet. *“La vida de la juventud es diferente a la nuestra. Asisten al colegio, pero ya no respetan. (...) No obstante, quiero que mis hijos/as estudien para que tengan más oportunidades de ayudar a su pueblo en las comunidades.”*

**Informante mujer, Pajales Quiché:** *“Antes, hubo respeto! Los hijos/as se levantaban para saludar a los mayores ritualmente. Ya no lo hacen.”*

**Informante mujer, colonia El Naranjo:** *“Ya no hay arcilla aquí. Mi padre y mi abuela fabricaban cosas de arcilla como ollas, comales (para hacer tortillas), tejas y por el estilo. Pero no me enseñaron a hacerlo porque ya no encontraban arcilla.”*

**Informante hombre, colonia El Naranjo:** *“Aquí compramos todo y pagamos todo. Y hay mucha pobreza aquí. Hay familias que tuvieron que vender sus casas por la necesidad por un precio muy bajo, porque alguien de la familia se enfermó y necesitaban el dinero para medicina. Cuando uno abandona el lugar donde nació y se crió, tiene que adaptarse a su nuevo entorno. La comida y alimentación aquí es diferente, por ejemplo, porque tenemos que comprar todo. En el campo, hay varias alternativas: fauna comestible como tepezcuintle, tacuacin, cochemonte etc. Qué fácil era incluso criar pollos y cerdos. Hoy en día ya no es tan fácil, porque se requiere dinero para hacer una cerca y vacunar los animales. Hay que tener mucho más cuidado aquí.... Hoy en día, todas estas tradiciones están extinguiéndose. La gente se convierte a las iglesias evangélicas, porque simplemente no saben adónde ir.”*



*“Hoy en día todo está fuera de control. Cuando comenzaron a llenar el embalse, las iglesias evangélicas comenzaron a organizarse. Es mucho divisionismo. No era así antes! La gente estaba más unida, ahora está mucho más dividida... Lo que yo pediría a los representantes del INDE es que nos dieran buena tierra productiva. Nos dieron tres manzanas de tierra pobre e improductiva. Lo que necesitamos es tierra buena, y talleres sobre cómo aprovecharla al máximo.”*

---

## Anexo B: Instrumento de la Encuesta

---

### Encuesta Domiciliaria: Primera Parte: La vida antes del embalse.

Entrevistador/a: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**Resumen:** El propósito de esta encuesta es identificar como han cambiado las condiciones de vida después de la construcción de la represa de Chixoy. En la primera parte, preguntamos sobre las condiciones de la casa, recursos importantes, y bienestar **antes** de la construcción del embalse. En la segunda parte, examinamos las condiciones presentes. Estamos entrevistando cierto número de familias en cuatro pueblos diferentes con la idea de que las respuestas indicarán los tipos de cambios y problemas confrontados por muchas familias afectadas por el embalse. Incorporaremos estas respuestas en un informe sobre los asuntos no resueltos de la Represa de Chixoy. En la Primera Parte, empezamos con preguntas a los mayores sobre su familia, los hombres y mujeres que recuerdan como era la vida en 1970, un poco antes del terremoto de 1976.

Nombre (jefe/a de la casa): \_\_\_\_\_

Domicilio actual: \_\_\_\_\_

Domicilio en 1970: \_\_\_\_\_

1. En su casa anterior, las paredes eran de: a) madera, b) adobe, c) caña, d) otra material: \_\_\_\_\_

2. ¿De que era el techo? a) hojas de palma, b) hojalata, c) teja, d) otra material: \_\_\_\_\_

3. ¿Cuántas personas vivían en la casa? \_\_\_\_\_ ¿Cuántas de estas personas eran parientes suyos? (Denote con un círculo quien de los siguientes): a) padre, b) abuelo(a), c) marido(a) d) niño, e) nieto, f) primos, g) amigos

4. ¿Adonde dormía su familia? a) un cuarto solo, b) diferentes cuartos en la misma casa, c) cerca de la casa en otro lugar

5. ¿Había un lugar afuera de la casa para cocinar? Sí No

6. En la zona cerca de su casa, ¿cuales tipos de animales tenía usted? ¿Cuántos de cada tipo?

a) gallinas \_\_\_\_\_, b) cerdos \_\_\_\_\_, c) cabras \_\_\_\_\_, d) vacas \_\_\_\_\_, e) burros \_\_\_\_\_, f) caballos \_\_\_\_\_,

g) otros animales (indique que tipo y cuantos): \_\_\_\_\_

7. ¿Tenía usted huerta cerca de la casa? Sí No ¿Que cultivaba? a) maíz, b) frijoles, c) tomates, d) chiles, e) yerbas, f) otras cosas (indique todas): \_\_\_\_\_

8. ¿Usaba usted abono en su huerta? Sí No Si es así, a) estiércol, b) pez, c) abono comprado

9. ¿Cuales tipos de árboles de fruta tenía? (indique todos): \_\_\_\_\_

10. ¿Producía usted un excedente de comida o animales para cambiar? Sí No ¿Para vender? Sí No

¿Que producía para trocar o vender? \_\_\_\_\_

11. En la zona cerca de su casa, ¿que materiales podía encontrar usted para hacer artesanías o herramientas para la casa o el mercado? ¿Encontraba materiales para: a) cestos?, b) alfarería?, c) madera para construir casas y otros edificios?, d) techo paja?, e) leña?, f) otras materiales: \_\_\_\_\_?

12. ¿Cada cuanto salía usted de su casa para recoger leña? a) todos los día, b) algunas veces cada semana, c) una vez cada semana, d) otra: \_\_\_\_\_

13. ¿Cuánto tiempo se demoró para recoger leña para cocinar? \_\_\_\_\_

14. ¿Recogía usted plantas medicinales de la selva? Sí No Si es así, ¿que tipos? \_\_\_\_\_

15. En la selva, ¿recogía usted miel y otras comidas? a) miel, b) champiñones, c) bayas, d) otras comidas: \_\_\_\_\_

16. ¿Cazaba usted pájaros, cerdos, u otros animales? Sí No Si es así, ¿que tipos? \_\_\_\_\_

17. ¿Recogía madera y otras materiales de la selva para construir casas y otros edificios? Sí No Si es así, ¿qué tipos de árboles y plantas usaba usted, y fue fácil encontrarlos? \_\_\_\_\_

18. ¿Recogía madera y otras materias de la selva para construir barcas? Sí No Si es así, ¿qué tipos usaba? \_\_\_\_\_

19. ¿Recogía materiales para hacer redes de pescar u otras herramientas de pescar? Sí No Si es así, ¿cuáles árboles o plantas? \_\_\_\_\_

20. ¿Recogía hojas de palma para uso familiar? Sí No ¿Para vender? Sí No

21. ¿Cuáles otras cosas de la selva cambiaba o vendía usted? a) Ocote antorchas de pino, b) leña, c) madera para casas, d) otras cosas: \_\_\_\_\_

22. ¿Había lugares sagrados en la selva? Sí No ¿En que manera? (describa) \_\_\_\_\_

23. Haga un círculo alrededor de los usos que el río tenía para usted: a) agua potable, b) el bañarse, c) agua para su jardín, d) regar su milpa, e) nadar y jugar, f) pescar para su familia, g) pescar para el mercado

24. ¿Qué tipos de pez tenía el río? \_\_\_\_\_

25. ¿Qué tipos de pez eran abundantes? \_\_\_\_\_

26. ¿Qué tipos de pez estaban todo el año? \_\_\_\_\_

27. ¿Qué tipos de pez se conseguían solo en cierta estaciones? ¿Cuáles estaciones? \_\_\_\_\_

28. ¿Qué equipo usaba usted para pescar? a) anzuelo y sedal, b) redes, c) lanzas, d) trampas, e) veneno, f) barcas, g) otros: \_\_\_\_\_

29. Cuando usted pescaba mas de lo necesario para comer, ¿qué hacía con el excedente?  
a) conservar en sal y guardar, b) guardar viviendo en un barril, c) guardar viviendo en un río o una charca, d) regalar, e) cambiar por otras cosas, f) vender

30. Si cambiaba o vendía usted el pescado, ¿cuántas veces lo hacía cada mes? \_\_\_\_\_  
¿Qué recibía usted en cambio? Cambiado: \_\_\_\_\_ Vendido: \_\_\_\_\_

31. ¿Cuáles otros tipos de comida proporcionaba el río? a) pájaros migratorios, b) huevos de pájaros, c) tortugas, d) ranas, e) mariscos, f) otras comidas: \_\_\_\_\_

32. ¿Había lugares en el río donde recogía usted cañas? Sí No Si es así, ¿cómo las usaba usted? \_\_\_\_\_

33. ¿Había lugares en el río donde encontraba barro para hacer alfarería? Sí No

34. ¿Había veces cuando no había agua para beber o usar en la casa?    Sí    No  
Si es así, que tan a menudo? \_\_\_\_\_ ¿Qué hacía usted para obtener agua? \_\_\_\_\_
35. ¿Había veces cuando no había agua para su huerta?    Sí    No  
Si es así, que tan a menudo? \_\_\_\_\_ ¿Qué hacía usted para obtener agua? \_\_\_\_\_
36. ¿Había veces cuando no había agua para su milpa?    Sí    No  
Si es así, que tan a menudo? \_\_\_\_\_
37. ¿Había veces cuando bebía usted el agua del río y a usted se enfermó?    Sí    No  
Si es así, era: a) común, b) poco común, c) todos se enfermaron, d) solamente los niños y los mayores se enfermaron
38. ¿Había lugares por el río que eran sagrados? ¿Dónde habían las ceremonias? \_\_\_\_\_  
Describalos: \_\_\_\_\_
39. ¿Cuanta tierra tenía su familia para trabajar? \_\_\_\_\_
40. ¿Cuánto tiempo tomó para ir a su milpa de su casa? \_\_\_\_\_
41. ¿Qué plantaba usted? a) maíz, b) frijoles, c) calabazas, d) otras: \_\_\_\_\_
42. ¿Cuántas cosechas cada año?    a) uno,    b) dos
43. ¿Cómo fertilizaba usted su tierra? a) abono, b) pez, c) abono artificial o comprado
44. ¿Cómo regaba su tierra? a) con la lluvia, b) con irrigación artificial
45. Cuando cosechaba usted, ¿había un excedente? a) para trocar, b) para vender
46. ¿Repartía usted su excedente con personas de otros pueblos?    Sí    No  
¿Qué recibía a cambio? \_\_\_\_\_
47. Además de cultivar comida, ¿cómo usaba usted su milpa? a) comida para ganado, b) combustible, c) otra: \_\_\_\_\_
48. ¿Contrataba usted ayuda para trabajar en su tierra?    Sí    No
49. ¿Podía usted cultivar, cazar, pescar, y cambiar para toda la comida que necesitaba su familia cada año?  
Sí    No
50. Si necesitaba usted comprar comida extra, ¿qué compró? a) maíz, b) frijoles, c) azúcar, d) aguacate, e) boji, f) café, g) otra: \_\_\_\_\_
51. ¿Cómo obtenía Quetzales para comprar comida? a) vender la cosecha en el mercado, b) vender pescado, c) vender artesanías, d) trabajar para familia o amigos, e) trabajar en finca cerca, f) trabajar en finca lejos, g) otra manera: \_\_\_\_\_
52. Si usted u otras personas de su casa iban a trabajar en una finca, ¿iba toda la familia?    Sí    No  
¿Qué producía la finca? a) algodón, b) café, c) caña, d) otra: \_\_\_\_\_  
¿a dónde iba? \_\_\_\_\_ ¿Por cuánto tiempo se quedaba usted? \_\_\_\_\_  
¿Cada cuanto iba?    Cada año    Cada dos años    otro: \_\_\_\_\_
53. ¿Cuántas comidas consumía su familia por día? a) uno, b) dos, c) tres

54. ¿Cuántas veces consumía carne con la comida (pollo, carne de vaca, puerco)? a) todas comidas, b) todos los día, c) unas veces por semana, d) una vez por semana, e) unas veces por mes

55. ¿Cuántas veces consumía pescado con su comida? a) todas comidas, b) todos los día, c) unas veces por semana, d) una vez por semana, e) unas veces por mes

56. ¿Había veces cuando no tenía comida ni dinero para comprarla?      Sí      No  
¿Qué hacía para obtener ayuda? \_\_\_\_\_

57. ¿Además de comida, para que usaba usted sus Quetzales? a) jabón, b) hilo, lana para tejer, c) tela, d) medicina, e) herramientas de metal y cazuelas, f) impuestos, g) otras cosas: \_\_\_\_\_

**Encuesta Domiciliaria: Segunda Parte: Condiciones actuales.** Entrevistador: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

**Resumen:** El propósito de esta encuesta es identificar como han cambiado las condiciones de vida después de la construcción de la represa de Chixoy. En la primera parte, preguntamos sobre condiciones de la casa, recursos importantes, y bienestar antes de la construcción del embalse. En la segunda parte, examinamos las condiciones presentes. Estamos entrevistando cierto número de familias en cuatro pueblos diferentes con la idea de que las respuestas indicarán los tipos de cambios y problemas confrontados por muchas familias afectadas por el embalse. Incorporaremos estas respuestas en un informe sobre los asuntos no resueltos de la Represa de Chixoy. Las siguientes preguntas tratan sobre la parte dos, o condiciones actuales de la población.

Nombre (jefe/a de la casa): \_\_\_\_\_

Domicilio actual: \_\_\_\_\_

Domicilio en 1970: \_\_\_\_\_

1. En su casa, las paredes son hecho de: a) madera, b) adobe, c) caña, d) otro material: \_\_\_\_\_

2. ¿De que es el techo? a) hojas de palma, b) hojalata, c) teja, d) otro material: \_\_\_\_\_

3. ¿Cuántas personas viven en la casa? \_\_\_\_\_ ¿Cuántas de estas personas son parientes suyos? (Denote con un círculo quien de los siguientes ): a) padre, b) abuelo(a), c) marido(a), d) niño, e) nieto, f) primos, g) amigos

4. ¿Donde duerme su familia? a) un cuarto solo, b) diferentes cuartos en la misma casa, c) cerca de la casa en otro lugar

5. ¿Cocina su familia con un fuego de leña? Sí No

6. En la zona cerca de su casa, ¿cuales tipos de animales tiene usted? ¿Cuántos de cada tipo?

a) gallinas \_\_\_\_\_, b) cerdos \_\_\_\_\_, c) cabras \_\_\_\_\_, d) vacas \_\_\_\_\_, e) burros \_\_\_\_\_, f) caballos \_\_\_\_\_, g) otros animales (indique que tipo y cuantos): \_\_\_\_\_

7. ¿Tiene usted una huerta cerca de la casa? Sí No

¿Que cultiva? a) maíz, b) frijoles, c) tomates, d) chiles, e) yerbas,

f) otras cosas (indique todas): \_\_\_\_\_

8. ¿Usa usted abono en su huerta? Sí No Si es Sí, a) estiércol, b) pez, c) abono comprado

9. ¿Cuales tipos de árboles de fruta tiene? (indique todos): \_\_\_\_\_

10. ¿Produce usted un exceso de comida o animales para trocar? Sí No

¿Para vender? Sí No ¿Que produce para trocar o vender? \_\_\_\_\_

11. En la zona cerca de su casa, ¿que materiales puede encontrar usted para hacer artesanías o herramientas para la casa o el mercado? ¿Encuentra materiales para: a) cestos?, b) alfarería?, c) madera para construir casas y otros edificios?, d) techo de paja, e) leña?, f) otras materiales: \_\_\_\_\_?

12. ¿Cada cuanto sale usted de su casa para recoger leña? a) todos los día, b) algunas veces por semana, c) una vez por semana, d) otra: \_\_\_\_\_

13. ¿Cuánto tiempo demora para recoger leña para cocinar? \_\_\_\_\_

14. ¿Recoge usted plantas medicinales de la selva? Sí No

Si es así, ¿que tipos? \_\_\_\_\_

15. En la selva, ¿recoge usted miel y otras comidas? a) miel, b) champiñones, c) bayas,

d) otras comidas: \_\_\_\_\_

16. ¿Caza usted pájaros, cerdos, o otros animales? Sí No

Si es así, ¿que tipos? \_\_\_\_\_

17. ¿Recoge madera y otras materiales de la selva para construir casas y otros edificios? Sí No

Si es así, ¿qué tipos de árboles y plantas usa usted, y fue fácil encontrar? \_\_\_\_\_



38. ¿Dónde están sus lugares sagrados? \_\_\_\_\_  
 ¿Puede usted ir a estos lugares y usarlos fácilmente? \_\_\_\_\_
39. ¿Cuanta tierra tiene su familia para trabajar? \_\_\_\_\_
40. ¿Cuánto tiempo toma para ir a su milpa de su casa? \_\_\_\_\_
41. ¿Qué siembra usted? a) maíz, b) frijoles, c) calabazas, d) otros: \_\_\_\_\_
42. ¿Cuántas cosechas al año? a) uno, b) dos
43. ¿Cómo fertiliza usted su tierra? a) abono, b) pez, c) abono artificial o comprado.  
 Si compra abono, ¿cuánto le cuesta anualmente? \_\_\_\_\_
44. ¿Cómo riega su tierra? a) con la lluvia, b) con irrigación artificial
45. Cuando recoge la cosecha, ¿hay un excedente? a) para trocar, b) para vender
46. ¿Reparte usted el excedente con personas de otros pueblos? Sí No  
 ¿Qué recibe a cambio? \_\_\_\_\_
47. Además de cultivar comida, ¿cómo usa usted su milpa? a) comida para ganado, b) combustible,  
 c) otra: \_\_\_\_\_
48. ¿Contrata usted ayuda para trabajar en su tierra? Sí No
49. ¿Puede usted cultivar, cazar, pescar, y trocar para conseguir toda la comida que necesita su familia cada año? Sí No
50. Si necesita usted comprar comida extra, ¿qué compra? a) maíz, b) frijoles, c) azúcar, d) aguacate, e) boj, f) café, g) otro: \_\_\_\_\_
51. ¿Cómo obtiene Quetzales para comprar comida? a) vender la cosecha en el mercado, b) vender pescado, c) vender artesanías, d) trabajar para familia o amigos, e) trabajar en finca cerca, f) trabajar en finca lejos, g) otra manera: \_\_\_\_\_
52. Si usted u otras personas de su casa viajan para trabajar en una finca, ¿va toda la familia? Sí No  
 ¿Qué produce la finca? a) algodón, b) café, c) caña, d) otra: \_\_\_\_\_  
 ¿a dónde va usted? \_\_\_\_\_ ¿Por cuánto tiempo se queda usted? \_\_\_\_\_  
 Cada cuanto va? Cada año Cada segundo año otra: \_\_\_\_\_
53. ¿Cuántas comidas consume su familia cada día? a) uno, b) dos, c) tres
54. ¿Cuántas veces consume carne con la comida (pollo, carne de vaca, puerco)? a) todas comidas, b) cada día, c) unas veces por semana, d) una vez por semana, e) unas veces por mes
55. ¿Cuántas veces consume pescado con su comida? a) todas comidas, b) cada día, c) unas veces por semana, d) una vez por semana, e) unas veces por mes
56. ¿Hay días cuando no tiene comida ni dinero para comprarla? Sí No  
 ¿Qué hace para obtener ayuda? \_\_\_\_\_  
 ¿Cuántas veces por semana tiene hambre y no hay comida? a) todos los días, b) unas veces por semana, c) una vez por semana, d) unas veces al año, e) otro: \_\_\_\_\_
57. ¿Reciben los niños de su casa comidas en la escuela? Sí No  
 Si es así, ¿Cuántas comidas da la escuela cada día? \_\_\_\_\_ ¿cuántos días por semana? \_\_\_\_\_  
 Cuando los niños no van a la escuela, reciben el mismo numero de comidas en casa? \_\_\_\_\_
58. ¿Además de comida, para que usaba usted sus Quetzales? a) jabón, b) hilo, lana para tejer, c) tela, d) medicina, e) herramientas de metal y cazuelas, f) impuestos, g) otras cosas: \_\_\_\_\_



59. ¿Tiene usted electricidad en su casa? Sí No

Si es así, cuantas horas al día hay luz/electricidad disponible? \_\_\_\_\_

¿Cuántos días al mes no hay luz/ electricidad? \_\_\_\_\_

60. ¿Tiene usted agua potable? a) canalizada por tuberías a su casa, b) un llave fuera de la casa,  
c) un llave cerca de la casa

61. ¿Compra usted agua potable? Sí No

Si es así, ¿cuantos litros cada semana? \_\_\_\_\_ ¿Cuánto cuesta esta agua? \_\_\_\_\_

62. ¿Cuántas horas al día está disponible el agua? \_\_\_\_\_

63. ¿Cuántos días al mes no hay agua? \_\_\_\_\_

64. ¿Qué tipo de sanitario tiene su casa? a) letrina, b) sistema séptico, c) alcantarillado

65. ¿Hay teléfono en su casa ( teléfono celular)? Sí No

¿En la comunidad? Sí No

---

## References

---

- Aguirre, Monti. 2004. "The Chixoy Dam Destroyed Our Lives". Human Rights Dialogue, Carnegie Council, Winter 2004. <http://www.carnegiecouncil.org/viewMedia.php/prmTemplateID/8/prmID/4456>
- Aguirre, Monti, Annie Bird, Jaroslava Colajacomo, Barbara Rose Johnston, Cristobal Osorio Sanchez. 2004. "Reparations Struggles – Chixoy Dam Legacy Issues, Guatemala." Dams and Development Forum Issue-Based Workshop: Addressing Existing Dams, Nairobi, Kenya. June 14-15, 2004.
- American Anthropological Association. 1998. Code of Ethics. <http://www.aaanet.org/committees/ethics/ethcode.htm>
- Burdge, Rabel J. 2004. A Community Guide to Social Impact Assessment: 3rd Edition Middleton, WI: Social Ecology Press.
- Burdge, Rabel J. 2004. The Concepts, Process and Methods of Social Impact Assessment. Middleton, WI: Social Ecology Press.
- Carmack, Robert (editor). 1988. Harvest of Violence: The Maya Indians and the Guatemalan Crisis. Norman: The University of Oklahoma Press.
- Cernea, Michael and Christopher McDowell, editors. 2000. Risks and Reconstruction: Experiences of Resettlers and Refugees. Report 20358. Washington DC: World Bank.
- CEH [Comisión para el Esclarecimiento Histórico]. 1999. *Informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico, Guatemala: Memoria del silencio* -Guatemala: Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas, 1999. 12 vol. See, *Caso ilustrativo número 10: Masacre y eliminación de la comunidad de Río Negro*, Capítulo VI, Casos ilustrativos – Anexo 1, Volumen 1:48. Also, in English: *Guatemala: Memory of Silence. Report of the Historical Clarification Commission*. Washington DC: American Association for the Advancement of Science. <http://shr.aas.org/guatemala/ceh/report/english/toc.html>.
- Dill, Kathleen. 2004. Mediated Pasts, Negotiated Futures: Human Rights and Social Reconstruction in a Maya Community. PhD. Dissertation. Department of Anthropology, University of California, Davis, 2004.
- Douzant Rosenfeld, Denise. 1988. "La valee du Río Chixoy et la arrage de Pueblo Viejo: geographie et problemes de la population déplacée par le lac de retenure (Baja Verapaz)." In *La Vallee moyenne du Río Chixoy (Guatemala)*, 6: Occupation prehispanique et problemes actuels edited by Alain Ichon. CNRS, Institut d'Ethnologie & Editorial Piedra. Santa, Paris & Guatemala.
- Ervin, Alexander M. 2000. Applied Anthropology: Tools and Perspectives for Contemporary Practice. Toronto: Allyn and Bacon.
- Gaítan, Gustavo Adolfo Gaítan Sanchez. 1979. Las Comunidades de la Cuenca del Rio Negro y Chixoy: Resultados de la encuesta socioeconomica levanyada en parajes, caserios, fincas y aldeas se construye el embalse de la hidroelectrica del Proyecto Pueblo Viejo-Quixal. Comite de Reconstruccion Nacional. Informe presentado por el Dr. Gustavo Adolfo Gaítan Sanchez. Guatemala, Febrero de 1978.
- Goodland, Robert and Richard Pollard. 1974. Chixoy Development Project: Environmental Impact Reconnaissance. The Cary Arboretum of the New York Botanical Garden, Environmental Protection Program.
- Green, Linda. 1999. Fear as a Way of Life: Mayan Widows in Rural Guatemala. New York: Columbia University Press.

- Janssens, Bert and Ruud van Akkeren. 2004. Xajooj Keej – El Baile del Venado de Rabinal. Rabinal, Guatemala: Museo Comunitario Rabinal Achi.
- Johnston, Barbara Rose. 2004. "Reparations for Dam Displaced Communities? Report from the Chixoy Dam Legacy Issues Meeting, July 23, 2003, Pacux, Guatemala" in *Capitalism, Nature, Socialism*, Volume 15(1) 113-119, March 2004.
- Johnston, Barbara Rose. 2003a. "Reparations for Dam Displaced Communities?" *Anthropology News*. March 2003. <http://www.aaanet.org/press/an/0311pa-news.htm>.
- Johnston, Barbara Rose. 2003b. "Notes from the Field: Guatemalan Community Struggles with Chixoy Dam Legacy of Violence, Forced Resettlement" in the *American Association for the Advancement of Science Report on Science and Human Rights*, Fall/Winter 2003 Vol XXIII, No. 3.
- Johnston, Barbara Rose, and Holly M. Barker. 2001. "Hardships Endured by the People of Rongelap as a Result of the U.S. Nuclear Weapons Testing Program and Related Biomedical Research." Expert Witness Report. Majuro, RMI: Republic of the Marshall Islands Nuclear Claims Tribunal. September 2001.
- Johnston, Barbara Rose, and Holly M. Barker. 1999. "The Rongelap Property Damage Claims Study: Efforts to Seek Redress for Nuclear Contamination and Loss of a Way of Life." Expert Witness Report. Majuro, RMI: Republic of the Marshall Islands Nuclear Claims Tribunal. November 1999.
- Levy, Karen. 2002. *Life Submerged: The Environmental Impacts of Guatemala's Chixoy Dam*. Berkeley: International Rivers Network. <http://www.irm.org/programs/chixoy/index.asp?id=0204.chixoyreport.html>. April 2002.
- Manz, Beatriz. 2004. *Paradise in Ashes: A Guatemalan Journey of Courage, Terror and Hope*. Berkeley, CA: The University of California Press.
- Montejo, Victor. 1987. *Testimony: Death of a Guatemalan Village*. Willimantic, CT: Curbstone Press.
- Robinson, W. Courtland. 2003. "Risks and Rights: The Causes, Consequences, and Challenges of Development-Induced Displacement." Occasional Paper. The Brookings Institution-SAIS Project on Internal Displacement. May 2003.
- Sanford, Victoria. 2003. *Buried Secrets: Truth and Human Rights in Guatemala*. New York, London: Palgrave MacMillan.
- Society for Applied Anthropology. N.D. Ethical and Professional Responsibilities. Professional code of ethics. <http://www.sfaa.net/sfaaethic.html>
- U.S. Environmental Protection Agency, National Environmental Justice Advisory Council. 2000. *Guide on Consultation and Collaboration with Indian Tribal Governments and the Public Participation of Indigenous Groups and Tribal Members in Environmental Decision Making*. [http://www.lm.doe.gov/env\\_justice/pdf/ips\\_consultation\\_guide.pdf](http://www.lm.doe.gov/env_justice/pdf/ips_consultation_guide.pdf) November 22, 2000.
- U.S. Environmental Protection Agency, Office of Water. 2003. *Community Culture and the Environment: A Guide to Understanding a Sense of Place*. EPA 842-B-01-003. Washington DC: US Government Printing Office. 2002.
- World Bank. 2003. *Guatemala Poverty Assessment*. Poverty Reduction and Economic Management Unit, Human Development Sector Management Unit, Latin America and Caribbean Region. Report No. 24221-GU. Washington DC: World Bank. February 20, 2003.
- World Commission on Dams. 2000. *Dams and Development: A New Framework for Decision-Making*. The Report of the World Commission on Dams. London: Earthscan Publishers. <http://www.dams.org/report/>.